



## دلالة الألوان في المعجم العربي الأمازيغي

للأستاذ محمد شفيق وصف وتحليل

الدكتور جواد الزروقي

أستاذ مؤهل

كلية الآداب سايس فاس

المغرب

### تلخيص:

إن قراءة عمل لغوي ثري كالمعجم العربي الأمازيغي للأستاذ محمد شفيق، تثير رغبة ملححة في محاورة هذا المعجم الفريد، ودراسة المفردات الواردة فيه، والتي لها علاقة باللون من ناحية معناها، وتحليلها، وتصنيفها. والكشف عن جوانب دلالية فيها. وقد قمت بدراسة الألفاظ الشائعة للألوان ومتابعة جوانب التصرف في ألفاظ الألوان، والاستخدامات المجازية للألوان في التعبيرات اللغوية الواردة في هذا المعجم، وتمييز الألوان وإيجاءاتها ودلالاتها المجازية. وغني عن الإشارة إلى أن الحاجة لدراسات لغوية في ميدان الألوان تبدو ملححة، ونرجو أن يكون عملنا هذا دوراً منبهاً للباحثين في هذا المجال.

الكلمات المفتاحية: اللغة الأمازيغية - المعجمية - الدلالة - اللون.

**Résumé:**

La lecture d'un ouvrage linguistique riche, comme le dictionnaire arabe-berbère du professeur Muhammad Shafik, suscite une envie urgente de dialoguer avec ce dictionnaire unique, et d'étudier le vocabulaire qu'il contient, qui a un rapport à la couleur dans ses signification, analyse et classification, et en révéler les aspects sémantiques. J'ai étudié les expressions courantes des couleurs et suivi certains aspects du comportement des expressions de couleurs, les utilisations métaphoriques des couleurs dans les expressions linguistiques contenues dans ce dictionnaire, ainsi que la distinction des couleurs, leurs Sémantique et leurs connotations métaphoriques. Il va sans dire que le besoin d'études linguistiques dans le domaine des couleurs semble urgent, et nous espérons que nos travaux joueront un rôle d'alerte pour les chercheurs dans ce domaine.

**Mots clés** : langue amazighe – lexicologie – Sémantique – couleur.



## تقديم:

من المعروف أن المعجم (أماوال) هو خزان الكلمات ومفردات اللغة وجامع الألفاظ، وهو أس الثقافة والحضارة والإبداع، يمد الكلام بكل الدوال الاصطلاحية من أجل الإنجاز والتلفظ والتعبير والتواصل والتداول. وكل شعب له معجمه اللغوي الذي يعبر عن مقوماته الأنطولوجية والحضارية.<sup>1</sup> ولا شك أن التأليف في القاموسية الأمازيغية قد قطع أشواطاً ليست قصيرة، امتدت بداياته الأولى من العصر الوسيط الذي عرف حركة دؤوبة في هذا المجال، توجت بمجموعة من المعاجم والمسارد العربية – الأمازيغية، التي شملت ميادين شتى يأتي الفقه والطب الشعبي على رأسها: (معجم ابن تونارت، ومعجم الهلالي، ومعجم المارتيني)، مروراً بالفترة الاستعمارية، التي تميزت بإنتاج غزير، كان الهدف منه الإحاطة بلغات الشعوب المستعمرة عامة وبمعاجمها خاصة: (فوننتور دو بارادي (1844) Venture de Paradis، وجوردان (1934) Jordan، وديستان (1938) Destaing، وإبانييز (1944) Ibanez، وفوكو (1951) Foucault...)، وانتهاءً بالمرحلة الراهنة التي توخى فيها مؤلفو القواميس وصف الثروة المعجمية لمختلف التنوعات اللهجية (دالي (1982) Dallet، ودولور (1984) Delheure، وشفيق (1990، 1996، 2000)، والطايفي (1992، 2016) Taifi، وسغوال (2002) Serhoual، ورحو (2005) Rahhou، وأزضوض (2011) Azdoud، وأوسيكوم (2013) Oussikoum)، وأعرم (2017) Ameer et al وآخرون...<sup>2</sup>

هذا، ويمكن الحديث عن أنواع عدة من المعاجم الأمازيغية، فهناك المعجم الموسوعي، والمعجم المدرسي، ومعجم المفردات، والمعجم الخاص، والمعجم التقني...<sup>3</sup>

وسأحاول في هذا المقال أن أنفض الغبار عن جزء من المعجم الأمازيغي الذي يعبر عن "تجربة اللّون، من خلال إن قراءة عمل لغوي ثري كالمعجم الذي ألفه الأستاذ محمد شفيق في ثلاثة أجزاء، وهو "المعجم العربي الأمازيغي"، الصادر عن مطبعة المعارف الجديدة بالرباط تحت إشراف أكاديمية المملكة المغربية. فقد ظهر الجزء الأول سنة 1990م، والجزء الثاني سنة 1991م، والثالث سنة 2000م في 512 صفحة من الحجم الكبير (4 A).

وسأقوم بدراسة الألفاظ الشائعة للألوان والتصرف في ألفاظ الألوان والاستخدامات المجازية للألوان في التعبيرات اللغوية الواردة في هذا المعجم، وتمييز الألوان وإيجاءاتها ودلالاتها المجازية. وغني عن الإشارة إلى أن الحاجة لدراسات لغوية في ميدان الألوان تبدو ملحة، ونرجو أن يكون لعملنا هذا دوراً منبهاً للباحثين في هذا المجال.

## التعريف بالمعجم العربي الأمازيغي للأستاذ محمد شفيق:

المعجم العربي الأمازيغي لمحمد شفيق هو معجم أمازيغي يتألف من ثلاث أجزاء، وقد استغرق في إنجازها وجمع مادته أزيد من 25 سنة، ويشمل جميع فروع اللغة الأمازيغية في شمال إفريقيا.<sup>4</sup>

ويحتوي الجزء الأول على مقدمة طويلة تشمل مختصراً شاملاً للنظام النحوي والصرفي الأمازيغي. أما الجزء الثالث فيحتوي في آخره على عينة مكونة من 310 من الأمثال الشعبية الأمازيغية مع ترجماتها إلى العربية. ويتميز هذا المعجم باحتوائه مثلاً على رصيد ضخم من الأسماء الأمازيغية لأنواع النباتات والحيوانات والحشرات غير المعروفة لدى غير المتخصصين، مع إيراد أسمائها العلمية اللاتينية أو الأوروبية. كما أنه يتضمن المقابلات الأمازيغية أيضاً لكلمات عربية قديمة أصبحت قليلة التداول اليوم. ويحتوي أيضاً على المقابلات الأمازيغية للمصطلحات العربية الدينية الإسلامية والمفاهيم الثقافية والتقنية الأوروبية، بالإضافة إلى المقابلات الأمازيغية



لغات من مصطلحات الطب وعلم الفلك والحساب والهندسة والقانون وغيره، وترسانة من المترادفات الأمازيغية الأخرى في مختلف مجالات التعبير.<sup>5</sup> ويتسم بنوعية الاستعمال وطريقة الإعداد بما يتلاءم والمعطيات السوسيو-لغوية القائمة؛ وذلك باعتبار الأبعاد الآتية:

- باعتبار حجم المادة المعجمية الأمازيغية المودعة فيه،
- باعتبار نوعية المادة المعجمية الأمازيغية المودعة فيه،
- باعتبار بيداغوجية تنظيم تلك المادة المعجمية واختيار لغة المدخل ولغة الشرح.<sup>6</sup>

و"المعجم العربي-الأمازيغي" لمحمد شفيق يمكن إدراجه ضمن المعجم التقابلي، الذي يقابل بين لغتين (مثل)، فأول ما يتعين تحديده قبل الشروع في إنجازه هو تقرير أيّ اللغتين تُتخذ مفرداتها كمداخل/موادّ معجمية (entrées lexicales) تُرتب ترتيباً ألفبائياً لتسهيل البحث في المعجم على المستعملين، بينما يؤتى بمفردات اللغة المقابلة كمفردات ترجمة، ويُكتفى فيها بإعطاء حدّ أدنى من المعلومات الصرفية، مثل صيغة/صيغ الجمع بالنسبة للاسم، أو صيغة المضارعة بالنسبة للفعل في حالة الأمازيغية كلغة مترجم إليها.

هذا ما نجده مثلاً في "المعجم العربي-الأمازيغي" لمحمد شفيق في مدخل/مادة/كلمة/عين/العربية بمختلف معانيها التي ساقها تباعاً مورداً مقابلها بالأمازيغية. ففي المدخل الفرعي: /العين الباصرة/أورد شفيق المقابل الأمازيغي/تيطّ/ ثم أتبعه بما يلي كحدّ أدنى من المعلومات الصرفية على الشكل الآتي: [تيطّ؛ ج. تيطّاون، تيطّاوين، تاطّاوين؛ ألتن (جمع لا مفرد له من لفظه)].<sup>7</sup>

ولعل محمد شفيق قد استحضر هذا، لمعرفته بالوضع/المشهد السوسيوثقافي المغربي، وكذلك باعتباره رجل تربية وبداغوجيا، فقرر أن ينظّم مداخل مادة معجمه التقابلي على أساس الترتيب الألفبائي للمفردات العربية.<sup>8</sup>

وينهض هذا المعجم على دراسة المفردات من ناحية معناها، وتحليلها، وتصنيفها. وقد نجح في أن ينقلنا إلى عالم الألوان عبر دقائق العبارات التي تزخر بها اللغة الأمازيغية، والتي تصف الألوان. وفي هذا المعجم محاولة جادة لجمع ما ورد عن الألوان في اللسان الأمازيغي الشفاهي، وكيفية فهم الأمازيغ للون أو تفسيره وأثره على النفس.

### الأمازيغية والألوان:

تعددت الألوان في الطبيعة واختلفت وتقاربت، فلذا كانت مسمياتها في اللغة عديدة، فنجد عشرات الأسماء للتعبير عن اللون الواحد.<sup>9</sup>

وتحتل الألفاظ ذات العلاقة باللون حيزاً واسعاً في اللغة، سواء منها ما كان صريحاً في دلالاته أو غير مباشر، وهذا الحيز الواسع للغة عائد إلى طبيعة الألوان، وعلاقة الإنسان بها من باب، وسعة انتشار هذه الألوان في الطبيعة وانعكاساتها في الضوء والظلال في باب آخر، وكحال ألفاظ اللغة عموماً ترسمت دلالات تلك الألفاظ، مع ما يمكن أن يحدث من تباين في الدلالات أو علاقات أخرى كالترادف والتضاد.<sup>10</sup>

كما أن للون عدداً من التسميات، إذ تتعدد المسميات الألوان في اللغة الأمازيغية. وتختلف تبعا لتعدد الألوان في الطبيعة واختلافها، إذ نجد عشرات الأسماء للتعبير عن اللون الواحد، وذلك حسب درجات اللون، وهو ما عرف قديماً باسم إشباع اللون.<sup>11</sup>



للون تسميات عديدة في اللغة الأمازيغية، نورد منها ما ورد في المعجم الأمازيغي العربي لمحمد شفيق كما يأتي:

لَوْن وزيّن: نِكْلا ونِسْوَلَع.<sup>12</sup> وَلَوْن بالأوان الزاهية خصوصا، يُطلق عليها: نِكْلا و نِعْمَا<sup>13</sup>. والتلوين= أَكْلاو، تِيغَمِي. - المَلَوْن= نِمغَمِي/ج/ نِمغَمَان. - تَلَوْن، الشّيء= نِعْمَا و نِكْلا (كلا الفعلين لازم في هذا المدلول).- لَوْن، تَلَوْن، التمر عامة، أو التين خاصة= نِرِينزُو. - اللَوْن، التلوين، في التمر= أَرِينزُو، أَكْرَضُوْم - اللَوْن= نِي/ج/ نِيْتِن.، وَرْم/ج/ وَرْمَاوْن - وطلا وصيغ: يُومس<sup>14</sup>. وصيغ،<sup>15</sup> الثوب ونحوه= نِعْمَا، نِعْمَا. - أصبغ النحل= نِسْوَكْدز تِي. - اصْطَبَع، تَلَوْن= نِعْمَا.، لازم. - الصَّبَع، الصَّبَع، الصَّبَعَة، الصبّاغ، (ما يصبغ به)= تِيغَمِي، تِيغُوْمِي، تِيغَمِيْت، وَغَمَان، نِعُوْمَان، (الأخيرتان على صيغة الجمع)، أَسْغُمُو/ج/ نِسْغَمَا. الصَّبَاغ= نِمغَمِي/ج/ نِمغَمَان. (لا يميز بين اسم الفاعل إلا في سياق الكلام. المصبغة= أَسَاغُمُو/ج/ نِسَاغُمُوْتِن. - الصَّبَعَة، البُسْرَة قد نضج بعضها= وَكْدَاوْن/ج/ وَكْدَاوْن، أَكْرَضُوْم/ج/ أَكْرَضُوْمِن. - الأصْبَع، من الطير والشاء= وَمْلِيل ن تَمغِيلْت. - وَأَشْرَب اللَوْن: أي أشبعه= نِسْوَفَع<sup>16</sup> - وَأَشْرَب اللَوْن لونا آخر: أي مزجه به= نِسْرِي - و نِسْمَسِي.

- ويرقش: أي زيّن بألوان مختلفة= إِسْرِيْت<sup>17</sup> وإِفْرَش وإِبْرز. وصيغة إسم الفاعل منها على التوالي: إِبْرِيْش/ج/ إِبْرِيْشِن - أَفْرَاش/ج/ إِفْرَاشِن - أَبْرَاز/ج/ إِبْرَازِن.

- والنمنمة (=، الزخرفة في كتاب ونحو ذلك= نِكْلَان<sup>18</sup> - والنمنمة: البياض يبدو على الظفر عند الصغار خاصة= تِيْقَطْ/ج/ تِيْقَاض<sup>19</sup>.

- التهاويل: الألوان المختلفة تزين بها التصاوير والنقوش والحلي= وَنُوْعِن، نِكْلَان<sup>20</sup>، وكلا الإسمين بصيغة الجمع.

- وخصب، الشّيء: لَوْنَه بالخصاب= نِرْلَزَا<sup>21</sup>، نِعْمَا. - الخضاب تِلْرِي. و- المخضوب= تِيْمْلَزِيْت/ج/ تِيْمْلَزَا.

- وقوس قزح: تَسْلِيْت وَنْزَار<sup>22</sup> (حرفيا: عروس الغيث) L'arc-en-ciel تَاكْسْت ن نِكْنَوَان (حرفيا: حزام السماوات).- الثُرْحَة، الطريقة من ألوان قوس قزح= أَزَاكْلُو/ج/ نِرْوَكْلَا.

**واصطلاحا:** يمكن القول بأن اللون هو خاصية ضوئية تعتمد على طول الموجة، ويتوقف اللون الظاهري لجسم ما على طول موجة الضوء، الذي يعكسه.<sup>23</sup> ويصبح اللون رمزا إذا صار تعبيرا يوحي بمعنى أو معان متفق عليها في ذاكرة المجتمعات البشرية لغة وثقافة ودينا وتراثا.<sup>24</sup>

وإذا ما رجعنا إلى التاريخ القديم وجدنا الإنسان، منذ القدم، قد تنبه إلى الألوان الموجودة في بيئته، وعقد معها علاقات سيئة وحسنة. ووضع لها أو لبعضها ألفاظاً تدل عليها، وتميزها من غيرها. وقد اكتسبت هذه الألوان وألفاظها بمرور الزمن إلى جانب دلالتها الحقيقية، دلالات اجتماعية ونفسية جديدة، نتيجة ترسبات طويلة وارتباطات بظواهر كونية أو أحداث مادية. ونتيجة لما يملك اللون من قدرات تأثيرية، وما يحمل من إحاءات معينة، تؤثر في انفعالات الإنسان وعواطفه.<sup>25</sup>

وهناك ألفاظ للألوان أساسية وأخرى ثانوية، فليست ألفاظ الألوان على درجة واحدة من الأهمية.<sup>26</sup> وسأركز على ألفاظ الألوان الواردة في المعجم العربي-الأمازيغي " لمحمد شفيق

هكذا فقد عبر هذا المعجم، بشكل دقيق عن الألوان، إذ أورد:



❖ ألفاظ تعبر عن المضمون اللوني:

- الأبيض: = أمالال<sup>27</sup> و ؤمليل/ج/ ئملاألن و ؤمليلن.
- الأحمري(الأبيض) = أمالال - الكاغ<sup>28</sup>.
- الأسود: نكحنيس<sup>29</sup>/ج/ نكحنيسن. - وأبجان<sup>30</sup>/ج/ ئبجانن - وأبجوش/ج/ ئبجوشن - وأسگان/ج/ ئسگانن - وأبزكان/ج/ ئبزكانن - وأبزشان/ج/ ئبزشانن - وأموشا/ج/ ئموشاتن - وأسطاف/ج/ ئسطافن - و ئبصلي/ج/ ئبصليتن و ئضالان. ودجن وأدجن(أسود وأظلم) = نلاسن<sup>31</sup> وئسولس. والمسود المظلم = أمالاس - أسود = ئسگان<sup>32</sup> - ئبركن - ئبجين - وئضالا<sup>33</sup> - والسواد = تاسكولي - و تانبجي - و تيبركنت. و - تاضلوت<sup>34</sup> - و تاضولي

- الدهمة في اللون = تيبركنت<sup>35</sup> - تيبركنت - تاضصفي - تازفي.
- الحمرة: تازوغي<sup>36</sup>. والأحمري = أمزبلو<sup>37</sup>.
- الأصفر: اصفر(حبر) = إدغمسن<sup>38</sup> و - إكضمسن.
- الأزرق: ؤزربي<sup>39</sup> /ج/ أكرين، - وأجنجاري/ج/ ئزنجارين (من الدخيل). - والزرقة عامة = تاكزابت - و تاكزابت. ازرق(كان أزرق اللون): ئكزي<sup>40</sup> (عموما)
- الزبدة: الغيرة في اللون = تيدكنت<sup>41</sup> - الأريد: أدكسان/ج/ ئدكسانن - ونريد اللون وتغير = ئدكسن.

❖ ألفاظ التي تعبر عن شدة اللون:

- نقص اللون = ئرگنو - ئجن<sup>42</sup>. والكبو، النقص في اللون = أرگان و - أرگان.
- فقع اللون = ئمضروغ<sup>43</sup> و - ئوراغ - والفاقع(اللون) = أمضرواغ/ج/ ئمضرواغنو - أوراغ/ج/ ئوراغن و - الفقع في اللون = أمضروغو - تاورغي، (ويكنى بالجمع عن حرج الموقف، إذ يصفر وجه المرء).
- الأحمر القاني = أمزبلو<sup>44</sup>/ج/ ئمزبلون<sup>45</sup>. و - أكاداو/ج/ ئكاداون(ويطلق على الأدم) و - أجبوض/ج/ ئجبوضن(ويطلق على شقائق النعمان). وقتأ: اشتدت حمرة = ئكدوو - ئجوحيصن. و - القنوء، الحمرة الشديدة = تاكاداوتو - أجبوحيصن.

- السفعة - السفع: (السواد أشرب حمرة) = تيفولي<sup>46</sup> - الأسفع: أسود اللون إلى حمرة = أمغكل/ج/ ئمغكلن - المسفوع = أزمالاغ.

- أسمر = أبزاو<sup>47</sup>/ج/ إبزاوين، أبزاو/ج/ إبزاون.
- قتم، ضرب إلى السواد = ئحكن<sup>48</sup> و - ئسمخ و - ئكوال و - ئعول. و - قتم الوجه، تغير = ئخشن.
- والأسود القاتم ونگال<sup>49</sup> /ج/ ونگالنو - أغكال/ج/ ئغكالن و - أزازاف/ج/ ئزازافن و - أ.ازاض/ج/ ئزازاضن. - والقتام: الغبار الأسود = أغلاب/ج/ ئغلابن.

- كحل العين = ئزول<sup>50</sup> - و ئسنجل - و ئسنجل - و ئسنكل - و ئسيزن. و - الكحل: (سواد منابت الأجناف حلقة) = تانگيلي ن يزلأ، (حرفيا: سواد منابت الأهداب).

- دكن، أي: مال لونه إلى السواد = ئسمخ<sup>51</sup> - ئزنفر - ئقن. والأدكن = أزنفار/ج/ ئزنفارن، وأموشا/ج/ ئموشان.

- العلجُم: الشديد السواد = أزازاض/ج/ ئزازاضن.<sup>52</sup>



- الغنثة: ييسُ الأعشاب الذي اسودّ وبلي = أَعْرَبَاتُو<sup>53</sup> /ج/ نَعْرَبَاتُو - ونَعْرَبَاتُونُ - و نَرَكِي.
- إرمذ( صار لونه بلون الرماد) = نَبْرَاو<sup>54</sup> - والأرمد(الرمادي) أي ما كان على لون الرماد = أَبْرَاو/ج/ نَبْرَاوُن .
- دلم : اشتد سواده في ملوسة: نَرَطَف<sup>55</sup> - نَرَف - نَصْمَصْم - نَكْحَنْس.
- الغرييت: ما هو في منتهى السواد = أَرَاَض<sup>56</sup> /ج/ نَرَاَضُن.
- الزيتوني: ما بلون الزيتون = نَبِي ن وَرَاتِيم<sup>57</sup>
- القرمزي من الألوان = نَرِيلُو<sup>58</sup>.
- بِلِق/ أبلق = نَبْرَيْش<sup>59</sup> - أْبْرِياش/ج/ إْبْرِياشُن و- أْفْرَاش (براء مرققة)/ج/ إْفْرَاشُن و- أْبْرَار (براء مرققة)/ج/ إْبْرَارُن. و- أْمَانَار.
- الدّخنة في اللون = تَبُودَشُن<sup>60</sup> - الأذخن = أْمُودَشُن/ج/ تْمُودَشُن.
- الأبقع: وما اختلفت ألوانه = أْبْرِياش<sup>61</sup> . ويقال له أيضا = أْفْرَاش/ج/ إْفْرَاشُن براء مرققة- ويقال له = أْبْرَار/ج/ إْبْرَارُن.
- الأرقش: المنقط بسواد أو بياض = أْبْرِياش<sup>62</sup> /ج/ نَبْرِياشُن - أْبْرَار /ج/ نَبْرَارُن - أْبْرَار /ج/ نَبْرَارُن.
- رقط = نَبْرَيْش<sup>63</sup> - و نَبْرَيْش - و نَكْرَكُض.
- الأدهس: ما كان لونه سوادا أشرب بجمرة = أْحْكَان<sup>64</sup> , والدّهسة: السواد إذا أشرب بجمرة = تَبْحَكُنْت.
- احمار أي: اشتد احمراره = نَرِيلُو<sup>65</sup> .
- العسلي: ما بلون العسل = أْبْرَاو<sup>66</sup> /ج/ نَبْرَاوُن - وَأَبْجَا /ج/ نَبْهَآوُن - و أْنَاغ /ج/ أْنَاغُن.
- الكستنائي، اللون، ومن الشعر = أَرْوَبَاغ<sup>67</sup> /ج/ نَرْوَبَاغُن. ويقال: = أَرْوَبَاغ للأصهب أيضا.
- نصع اللون: اشتد بياضه = نَسْع، في معناه الفرعي، أما معناه الأصلي فهو لمع = نَشْهَلُ و- الناصع أَشْهَال /ج/ نَشْهَالُن.<sup>68</sup>
- بَهَق: كان شديد البياض = نَسْع، والبهق = وَسُوع، والأبهق: أْمَاسَاغ/ج/ إْمَاسَاغُن.<sup>69</sup>
- بنفسجي(اللون) = أْمَاكْرَاي<sup>70</sup> . وما كان بنفسجي اللون = نِكْرِي.
- سَكَل، الشيء: كان في بياضه حمرة = نَشُورِق<sup>71</sup>
- شمط: خالط بياض شعره سواد = نَرْزُغ<sup>72</sup> - و نَبْرَز. - والأشمط = أَرْزَاغ - و الاشمطاط = تَبِنْرَزت.
- حَال اللون: أي بهت = عِي كَشْف<sup>73</sup> - والحائل من الألوان = أْنَاكْشَاف و- وَكْشَيْف. /ج/ إِنْكْشَافُن و- وَكْشَيْفُن.
- شحب اللون = نَسُوسَع<sup>74</sup> - و نُورَاغ - و نُورِبَغ - و نَسْلَاو - و نَسْلِيُو - والشحوبة في اللون = تَبِسُوسَعْت - و نَاوْرَغِي - و تَبِسْلُوت - و أَسْكَف.
- الكدرة في اللون = أَدْلَاغ<sup>75</sup> و- أْنَاغ.
- كلف الشيء: علته حمرة كدرة = نَكْدَاو<sup>76</sup> - و الكلف في اللون = تَبِيْغْدِيُوْت - و الأكلف في لونه = أَكْدَاو /ج/ نَكْدَاوُن.
- الفاتح اللون، من الأشياء = أَشْهَال<sup>77</sup> /ج/ نَشْهَالُن.
- الفاتح اللون، من الأناسي والدواب = أَشْمَال<sup>78</sup> /ج/ نَشْمَالُن.



- الأزرق من لون السماء = أَرَاوَزَاوُ<sup>79</sup> /ج/ نَزَاوِرَاوُنْ.
- الأزرق في دُكْنَة، والزرقم (شديد الزرقة) = أُمُورِي<sup>80</sup> /ج/ نِمُورِينْ.
- الأزرق تميل زرقته إلى الخضرة = أُوِينَاغُ<sup>81</sup> /ج/ نُوِينَاغُنْ توصف به العين خاصة
- الأزرق المبقع = أَرَزُو نْ وَاسِيف<sup>82</sup> (حرفيا: حجر النهر).
- ❖ ألفاظ التي تعبر عن القيمة الجمالية للون:
- لاءم بين الألوان = نِسْكُفْسُ<sup>83</sup> و- تلاءمت الألوان = كُسْفُنْ.
- لبس البياض = نِسْمَلْلُ<sup>84</sup> و- لابس البياض = أَسَامَلَالْ /ج/ نِسَامَلَالْنْ.
- لباس الحداد تلبسه المرأة = تَيْلِبْطُ<sup>85</sup> /ج/ تَيْلِبْضِينْ.
- الزهرة: الحسن والرونق والبياض الجميل وَسُوعُ<sup>86</sup> و- تَيْسَعْتُ و- الأزهر: النبر المشرق الصافي اللون = أَمُوسَعُ /ج/ نِمُوسَعُنْ.
- غر الوجه، ابيض وحسن = نَزْرَزْرُ و- نِمُولْسْ. - والغرة في جبهة الفرس = تَيْسِغِي /ج/ تَيْسِغِيُونْ - و تَاَجْدِيْكَدْتْ /ج/ تَيْجْدِيْغِيْنْ - وَأَمُولْ /ج/ أَمُولْنْ. (وأمول: عبارة عن بياض في وجه الفرس مستطيل).<sup>87</sup>
- اللّهُق: شديد البياض، وكأنه يشع بياضا = أَمَلَالْ /ج/ نِمَالَالْنْ، أَمُوسَعُ /ج/ نِمُوسَعُنْ.
- الأشقر = أَشْهَبَارُ<sup>88</sup> /ج/ نِشْهَبَارُنْ - و أَلْمَلَاغُ /ج/ نِلْمَلَاغُنْ - و أَشْمَالَالْ /ج/ نِشْمَالَالْنْ - وَأَزْغَرِي /ج/ نَزْغَرِيْنْ - و أَشُورَاقْ /ج/ نِشُورَاقُنْ. - والأشقر من الخيل = أَوْرَاسْ /ج/ نُوْرَاسُنْ.
- والأمغر ما كان في وجهه بياض صاف تعلوه حمرة = أَمَلَالْ أَرْكَاغُ، أَرْكَاغُ أَمَلَالْ (حرفيا: أبيض أحمر، أحمر أبيض).<sup>89</sup>
- ملح، الملح البياض يخالطه سواد = تَيْشْرُمَلْلُنْ و- الأملح أَسْرَمَلَالْ /ج/ نِسْرَمَلَالْنْ.<sup>90</sup>
- النكتة السوداء في الأبيض، أو البضاء في الأسود = تَادْقِيرْتْ /ج/ تَيْدَقَارْ. و- نكتت المرأة: تنقطت فضاع صفاؤها = تَمُونْدَلْتْ و- تَيْسِيْتْ.<sup>91</sup>
- الأشهب القرطاسي من الخيل = أَحْدَادِي<sup>92</sup> /ج/ نَحْدَادِيْنْ - شبهه الحر: لوجه وغير لونه: نَزْلَفْ - و نِسْوَعْلْ.
- تغير لون الإنسان = نِسْكُفْ<sup>93</sup> و- نُوْرِيْغْ و- نِكُرْتْ و- نِحْغُصْ و- نِسْوَسْغْ.
- الأقف، من الخيل: الأبيض القفا = أَيْسِنْ أَمَلَالْ نْ وَارَاكْ.<sup>94</sup>
- النعماء: اليد البيضاء = تَانَاْفُوتْ تَاوَالْتْ /ج/ تَيْنَاْفُوتِيْنْ، وَتِيوَالْتِيْنْ.<sup>95</sup>
- السّهام: (تغير اللون مع هزال) = أَصْرَاوُ<sup>96</sup> - و أَكْشَافْ.
- الشّربة في الوجه: الحمرة = تَاَزُوْغِي نْ وَوَدْمُ<sup>97</sup>.
- أحمر العين خلقة = أَرْكَاغُ نْ تَيْطُ<sup>98</sup>
- الخط بسواد تحطه المرأة في خدها = نَزْرِيْ /ج/ نَزْرِيْرَانْ.<sup>99</sup>
- اللّمي، السّمة أو السواد في الشفة = تَيْنَحْمَمْتْ.<sup>100</sup> (واللّمي مستحسن عند العرب، وهو غير مستحسن عند الأمازيغيين).
- مهق، الإنسان كان أمهق = بَيْرْكَكْ. و- بَيْرْشِسْ و- نِشْحَلْبْ. و- الأمهق: الأبيض الأشقر القبيح الشقرة والبياض من قرى في زواج الأبوين = أَبْرَكِيْكُوْ و- أَبْرَشُوْ - و أَشْحَلَابْ.<sup>101</sup>





❖ ألفاظ التي تعبر عن الحالة اللونية لمواضيع بعينها

يقال لمن:

- تعلقه صفرة مرض اليرقان: أَمَاوْرِيعٌ<sup>102</sup>، أو: تَيِيدِرْتُ.
- الصفار (مح البيضه) = أَوْرَاغٌ أَبَادَجُ.
- عليه نقط مختلفة الألوان (الأبرش) من الحيوان عامة ومن الخيل خاصة = أَسْكَوْرِي/ج/ إِسْكَوْرِيْن. وتطلق لفظه: أَسْكَوْرِي على حجر النهر أيضا. كما يُسمى الأبقع من حجر النهر = أَكْرَكَاضٌ<sup>103</sup>.
- الأرقش من الحيات = بُوتَسَاتِيْنٌ<sup>104</sup>.
- الأرقط (النمر) = أَغِيْلَاسٌ<sup>105</sup> /ج/ نِيْغِيْلَاسُنْ.
- اليد البيضاء = تَانَاْفُتٌ<sup>106</sup> /ج/ تِيْنَاْفُوْتِيْنْ.
- الترياق الأبيض = نبات تِيْكِيْلْمُوْتٌ<sup>107</sup>.
- الصوف الأبيض الملبد = تَائِرَاتٌ<sup>108</sup>.
- اللغماء، من الشاء: البيضاء الوجه = تَاغْشُوِيْتٌ /ج/ تِيْغْشُوِيْنْ.<sup>109</sup>
- السحاب الأبيض = أَدْشُوْر /ج/ نِدْشَارُنْ و- أَدْلَاغِي.<sup>110</sup>
- الشاة البيضاء = تَلَازِيْتٌ /ج/ تِيْلَازِيْنْ.<sup>111</sup>
- المهو: الحصى الأبيض = تَاوْرَايْتٌ - وَ تُوْمَلِيْلَتٌ.<sup>112</sup>
- أصفر التمر = نِيْكَوْرُضْمٌ.<sup>113</sup>
- اصفرت الأسنان (أحبرت) = دَغْمَسْنَتْ<sup>114</sup> تِيْغْمَاسُنْ. والأحبر في الضأن: أي الأصفر الوجه = أَحْمِي/ج/ نِيْحْمِيْنْ. والحباري اللون من الخيل = نِيْغَلْ بِيْبَاوُنْ<sup>115</sup>، أَلِيْم نِيْبَاوُنْك (حشفة الفول، تبن الفول).
- اليرقان = يسمى = بُوْرَاغٌ<sup>116</sup>.
- الجنزار: خضرة تعلق النحاس، وهي صدأه = تَالُوْفَتْ<sup>117</sup>. ويكنى بهذه الكلمة عن العفونة وسوء الحال. و- أحلس النبات = تَعْمَسُنْ تُوْيَا<sup>118</sup> - وأحلس الليل = تَوْتٌ بِيضٌ.
- أحلست الأرض = نَزْكُوْرُوْ وَآكَالٌ.
- الألعس من النبات: الأخضر الضارب إلى السواد = نِيْكَوْلٌ<sup>119</sup> /ج/ نِيْكَوْلُنْ و- أَكُوَالٌ /ج/ نِيْكَوَالُنْ و- اللعسة في النبات = تِيْكَوْلَتْ.
- الحمرة تعلق وجه الإنسان من حياء ونحوه = تِيْزُوْغِيُوِيْنٌ<sup>120</sup> (على صيغة الجمع).
- الحصبة = بُوْرَاغٌ<sup>121</sup>.
- السجرة: الحمرة في بياض العين = تَاوْوُغِي نٌ تِيْطٌ<sup>122</sup>.
- أبو الحناء (طائر) يقال له = أَرْكَاغٌ وَدْمَرْ<sup>123</sup>، و- أَرْكَاغٌ وَوُلٌ.
- الطين الأحمر = أَسْغُوْ و- تَامْكَزُوِيْتٌ. والنوع المسمى تَامْكَزُوِيْتٌ، تصبغ به الجلود، وتطلى به أجساد الصبيان المصابين بالحصبة. أما الطين المسمى أَرْنَكَانٌ فلونه بين الحمرة والصفرة.<sup>124</sup>
- هجمة الليل وسواده = أَصْغُصْعُ ن بِيضٌ<sup>125</sup> واسودّ الليل = تَوْتٌ بِيضٌ - وَ نَقْنٌ بِيضٌ.<sup>126</sup>
- الأدهم من الخيل = أَبْرَشَانٌ<sup>127</sup> - أَبْرَكَانٌ /ج/ نِيْرَشَانُنْ - وَبِرَكَانُنْ - وَوُزِيْفٌ - وَأَحْمَامِي.



- الدهم: ثلاث ليال في آخر الشهر القمري = تُنْكَبِين<sup>128</sup>، واحدها: أَنْكَبِيْب.
- دعجت العين: اشتد سوادها = تُبْرَشَانْ<sup>129</sup> تَبْطُ - والعين الدعجاء: تَبْطُ تَابْرَشَانْتْ - والأدعج من الناس = أَبْرَشَانْ نْ وَالْن.
- الأدغم: الأسود الأنف أو الوجه = أَرْضِيْف<sup>130</sup> /ج/ تَرْضِيْفُنْ. والدغمة في الشاة أو الفرس = تَارْضِيْفِي وَتَارْزِي.
- الأربك من الإبل: أي الأسود = أَصْصِيْف<sup>131</sup> /ج/ نِصْصِيْفُنْ.
- الأمة السوداء = تَاوَايَا تَارْزَاط<sup>132</sup>.
- الفناع الأسود للحداد = أَجْنُوْك<sup>133</sup> /ج/ نِيْحْنَاكْ.
- دكن الثوب: اتسخ واغبر = نُودْش<sup>134</sup> - ودكن لون الدابة أو النبات = نُكُوْلْ
- الأخضر من الليالي: المظلم = أَمَالَاْسْ<sup>135</sup> /ج/ نِمَالَاْسْنْ. - والأخدر من الحمر الوحشية: أَرْوِيْلْ - وَأَهْوِيْلْ /ج/ تَرْوِيْلُنْ وَ نَهْوِيْلُنْ.
- الحبشي = أَحْبَشَانْ<sup>136</sup> /ج/ نَحْبَشَانْ.
- الإنسان الأسود يكنى عنه ب = أَسْكُمُوْضْ.<sup>137</sup>
- الحرّة (الأرض ذات الحجارة السود النخرة) = أَحَادَاْفْ<sup>138</sup> /ج/ نَحَادَاْفُنْ.
- قَهْب: كان لونه القهبة = نِشْمَلْنْ<sup>139</sup>. - و القهبة: بياض تعلوه كدرة = تَيْسْمَلْتْ.
- خوصت الشاة: اسودت إحدى عينيها وبيضت الأخرى، فهي خوصاء = تَاوَايْنَاَعْتْ<sup>140</sup>
- الحومل (السحاب الأسود من كثرة مائه = تَيْبِي<sup>141</sup> - و<sup>142</sup> (م ل ح)
- سُفْعُ الشمس: البقع السوداء على وجهها = تَيْرْقَاْسْ<sup>143</sup> /جمع/ مفرده = تَيْرْغَسْتْ.
- الفطران = أَكْوَا، ويكنى عنه ب = أَوْمَلِيْلْ (الأبيض)<sup>144</sup>. - تَامَنْتْ نِلْغَمَانْ، تجنبا لذكر اسمه لسواده.
- احورت العين (ابيضت) = تُسْوَا تَيْطْ<sup>145</sup>، والعين الحوراء = تَيْطُ تَامَسْوَايْتْ. - والأحور من الناس = نِمَسْوِي نْ وَالْن.
- غشي الفرس وغيره: كان أعشى، أي ابيض رأسه = نِمُوْلْتْ<sup>146</sup> - الأغشى = أَمُوْلَاْسْ /ج/ نِمُوْلَاْسْنْ
- تعيس الجمل: صار لونه بياضا في سواد = نَبْرَاو<sup>147</sup> - و نِشْمَلْنْ - و نِجْمَلْنْ - و نِدْكَنْسْ. - و الأعيس من الإبل: أَبْرَاو /ج/ نَبْرَاوْنْ - وَأَبْرَاو /ج/ نَبْرَاوْنْ - وَأَشْمَالْ /ج/ نِشْمَالْنْ - وَأَجْمَالْ /ج/ نِجْمَالْنْ - وَأَدْكَنَاْسْ /ج/ نِدْكَنَاْسْنْ. (في أَبْرَاو يغلب السواد على البياض، وفي أَدْكَنَاْسْ يغلب السواد على البياض، أما أَشْمَالْ فوسط بينهما).
- أشهب الزرع: اصفر = وْرَاَعْنْ نِمْنَدِي<sup>148</sup>
- زهر: اسودت أسنانه = نِدْغَمْسْ<sup>149</sup>، والأذهر = أَمْدْغَمْسْ /ج/ نِمْدْغَمْسْنْ.
- سواد الإنسان وغيره، تراه من بعيد = أَوْلَاْفْ<sup>150</sup> /ج/ نَوْلَاْفُنْ - وَأَمَاسَانْ /ج/ نِمَاسَانْنْ - وَأَزْوَلْكَ /ج/ نَزْوَلْكَانْ.
- الضَّرَامَةُ الفاحمة (ما احترق من الحطب) = وُكْمِيْضْ<sup>151</sup> /ج/ كُمِيْضُنْ - وَأَكْمُوْضْ /ج/ نِكْمُوْضُنْ.
- البرنس الأسود الغليظ النسج = أَحِيْدُوْسْ<sup>152</sup> /ج/ إِحِيْدُوْسْنْ - وَأَخْنِيْفْ /ج/ إِحْنِيْفُنْ وَ إِخْنَفَانْ. - تَارَاْسْتْ /ج/ تَارَاْسِيْنْ.



- الطحن الخالص البياض = أَسْلَعَاغُ. 153
- الشعر الأشحم: أي الأبيض = أَرَارُ أَرَارَاوُ 154.
- البرنس الأبيض أو الدقيق النسج = أَسْلَهَامُ 155 / ج/ إِسْلَهَامُنْ.
- الشهب ( الجبل علاه الثلج) = أَدْرَارُ بُوَيْبِيْلَانْ. 156
- والضبية: تَامَلَأَلْتْ 157
- الغم: الظبي الأبيض = أَمَلَالُ / ج/ نِمَلَالُنْ 158
- الأعصن، الثور الأعصن (الأبيض الذنب) = أَرْمُرُ أَمَلَالُ 159. - أَبْرَضُضْ.
- رثم الفرس، أي: كان في طرف أنفه بياض = نَلَا يَضْمَمُ 160، نِگَا أَمَضْمَمُ.
- الأشدخ من الخيل: أي الذي انتشرت غرته من الناصبة إلى الأنف = أَمُوْلَاسْ 161 / ج/ يُمُوْلَاسُنْ
- الأشوع من الخيل (الأبيض أحد الحدين) = أَمَلَالُ وَمَادْلُ. 162
- يُطلق على التمر في الأمازيغية = تيني للمفرد والجمع وتسميات أخرى منها ما له علاقة باللون ك: = أَرَضَانْ 163، وهو من أجود أنواع التمور.
- الرأساء من الشياه: أي ذات السواد في الرأس = تَابُوْرَعْتْ 164 / ج/ تِيْبُوْرَاغْ - تُوْبْرَعْتْ - و تُوْبْرَحْتْ / ج/ تُوْبْرَعِيْنْ، و تُوْبْرَحِيْنْ.
- الكمأة الحمراء = تِيْرَفَاسْ 165 - و تِيْرَغَاغِيْنْ.
- عتك، العود من العيدان، احمرّ = نِگْدُو 166 - وشديد الحمرة = أِگْدَاوُ / ج/ نِگَادَاوُنْ. (وهو صفة أيضا لما هو أحمر قانئ).
- المغر/ (الحمرة غير الناصعة = تِيْكُرْزُكُفْتْ 167 - و الأمغر، ما كان بلون المغرة = أَكْرْزُكَاغْ،
- ما كانت زقته في لون السماء = نُوْرُو 168 - زرقت العين خاصة = تَزْرُوْلُ تِيْطُ، - والفعل هو = نَزْرُوْلُ.
- أخضب المكان أو الشجر = يُوْرَفْ 169، نِكْوَالْ، نُلْضُلْضُ، نَدَالْتْ. - الخضب والخضوب (خضرة النباتات والشجر) = أَلَا. ويكاد يختص بخضرة الشجر. وجمعه: أَلَاتْنْ، وَتَارْفِي، تِيْكُوْلْتْ، أَلُوْضُلْضُ، تَارْكَرُوْتْ، وتِيْرْكَرُوْتْ.
- طحلبت الأرض: اخضرت بالنبات = نِگْسَا وَآكَالُ. 170
- الخلاسي، الولد من أبوين أبيض وأسود: أَشَارْدَانْ 171 / ج/ نِشَارْدَانْنْ، أَرَضَانْ / ج/ نَحْرَضَانْنْ - أَبُوْغَلِيْ / ج/ تِيْبُعْلِيْتْنْ.
- ❖ ألفاظ التي تعبر عن التدرج من لون لآخر:
- خَصَفْ، الشيب = نِيْرَاوُ 172 وَآرَارْ. - الخَصَفْ، اختلاط السواد والبياض في الشعر ونحوه = تِيْبِيْرُوْتْ - والأخصف = أَبْرَاوُ / ج/ نِيْرَاوُنْ. - والمخصوفة من الشاء = تَابْرَاوْتْ / ج/ تِيْرَاوِيْنْ.
- الشموط من الخيطان = تَاكَاضُوْرْتْ 173 / ج/ تِيْكُوْضَارْ - و تِيْكَاضُوْرِيْنْ.
- لاءم بين الألوان: نِسْكَفْسْ 174 - تلاءمت الألوان: كَسْفْنْ.
- بَحْتِ اللوْنُ = نِكْشَفْ، يَبِي. 175



- الكُدرة في اللون = أدلاغ - أتلاغ. 176 - النقص في اللون: أَرْكَان، أَرْكَانٌ 177 - تَعَيَّرَ اللون = نَكُشِفُ 178 و 179، (اللون المتغير) = وَكُشِفُ / ج / وَكُشِفُنْ.

- تَعَيَّرَ لون وجه الإنسان = نَسَكْفُ، نُورِيغ، نِكُرُورْت، نِحْغَضْ، نِسُوسَغ. 180
- صحم واصحام، النبات: اشتدت خضرته = نِكُوَال 181 - والأصحم = أَكُوِيل / ج / نِكُوِيلُنْ - والصحمة في اللون = تِيكُوُلْتْ.
- صدئ الشيء في لونه = نِيرْتُنْ. 182



## خاتمة:

تتضمن اللغة الأمازيغية معجماً لونياً دقيقاً وغنياً، وهذا مظهر من مظاهر عبقرية هذه اللغة. وفي هذا الصدد تأتي قراءة عمل لغوي ثري كالمعجم العربي الأمازيغي للأستاذ محمد شفيق، والتي تثير رغبة ملححة في محاوره هذا المعجم الفريد، ودراسة المفردات الواردة فيه، والتي لها علاقة باللون من ناحية معناها، وتحليلها، وتصنيفها. والكشف عن جوانب دلالية فيها. كما فعل جيفري لبتش في كتابه "semantics" على غرار عدد من المحاولات التي سعت في نطاق دراسة المفردات vocabulary الذي عمل تصنيف مجموعات من الكلمات التي تتصل فيما بينها بفكرة محددة، أو تعبر عن نشاط إنساني ثابت لا يتغير بتغير اللغات.

ولقد وجد هذا الصنف من المعاجم المتخصصة في التراث العربي، من خلال تلك الرسائل اللغوية والكتيبات التي تعالج موضوعاً معيناً مثل: كتاب الخيل، وكتاب البئر، وكتاب المطر، وغيرها مما يسمى في علم اللغة المعاصر "المجال الدلالي".

هكذا وجدنا بأن الأستاذ محمد شفيق قد نجح في أن ينقلنا إلى عالم الألوان عبر دقائق العبارات التي تزخر بها اللغة الأمازيغية، والتي تصف الألوان وتدرجها من التظليل إلى التشبع، وأن ترصد ما يقع عليه من الألوان، وما يتصل بها من كل ما فيه لون من نبات أو حيوان أو جماد. فضلاً عن بعض التعبيرات الواردة في المجالات الحياتية المختلفة.

ونشير إلى أهمية وجود معجم لوني خاص بالأمازيغية، إذ إنه يفيد الباحثين والقراء ويستتير من خلاله الفنانون ونقاد الفن وعلم الجمال وجميع المختصين من مجالات متعددة، فعالم الألوان، عالم مليء بالعجائب، لأنه ينقلنا من عالم ضيق إلى عالم رحب لا حدود له، لا يتسع إلا لخيال فنان وإع بثقافة اللون ودلالاته في حياتنا، ولعل هذه الحيرة، التي تسكن أي قارئ، أمام بلاغة اللون كما أمام بلاغة الكلمة. ولأن الإنسان الأمازيغي، الذي عاش في بيئة غناء، قد امتلك حساً بصرياً خاصاً.

ولقد عبر المعجم قيد الدراسة بشكل دقيق عن الألوان، حيث تضمن أنواعاً من الألفاظ وهي: الألفاظ التي تعبر عن المضمون اللوني، والألفاظ التي تعبر عن شدة اللون، والألفاظ التي تعبر عن التدرج من لون لآخر، والألفاظ التي تعبر عن القيمة الجمالية للون، والألفاظ التي تعبر عن الحالة اللونية لمواضيع بعينها.

وفي هذا المقال محاولة لجمع ما ورد عن الألوان في هذا المعجم، وكيفية فهم الأمازيغ للون أو تفسيره وأثره على النفس. ومن ثم كان في هذا المقال سد حاجة اللغة الأمازيغية إلى معجم أمازيغي أصيل ومتكامل للألوان؛ إذ أنه يستخرج من هذا المعجم قيد التحليل مادته اللفظية المهمة، مصنفاً ذلك كله على نحو يسهل التعامل مع المعجم والعودة إليه، ويسر الاستفادة من مادته.

## الهوامش:

<sup>1</sup> بليوغرافية المعاجم الأمازيغية (ءاماوال الأمازيغي) بقلم: الدكتور جميل حمداوي تاريخ النشر: 2008-03-30 www.jamilhamdaoui.net

<sup>2</sup> نورة لزرقي «إشكالية الجذر في القاموسية الأمازيغية» XV-XXXII | 2018, Asinag, 13 ص16

<sup>3</sup> بليوغرافية المعاجم الأمازيغية (ءاماوال الأمازيغي) بقلم: الدكتور جميل حمداوي م س

<sup>4</sup> www.portail-amazigh.com

<sup>5</sup> https://www.lib-books.com/book/11473

<sup>6</sup> https://orbinah.blog4ever.com/en-arabe-du-dictionnaire-arabe-amazighe-bcerbere-demohamed-chafik

<sup>7</sup> https://orbinah.blog4ever.com/en-arabe-lexicographie-berbereamazighe-dans-le-contexte-sociolinguistique-marocain

<sup>8</sup> https://orbinah.blog4ever.com/m-elmedlaoui-publications-academiques

<sup>9</sup> أحمد عبدالله محمد. دلالة الألوان في شعر نزار قباني. رسالة جامعية، جامعة النجاح الوطني، 2008، م، ص36



- 10 حمدان، خليفة، عبد الكريم، الألوان في معجم العربية، مجلة مجمع اللغة العربية الأردني، 2008م، ص: 62
- 11 فقه اللغة وسر العربية للثعالبي، تحقيق عبد الرزاق عبد المهدي، طبعة دار احياء الثورة العربية طبعه 1: 2002، ص: 71
- 12 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 1، ص: 351
- 13 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 3، ص: 74 م س
- 14 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 2، ص: 609 م س
- 15 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 2، ص: 652 م س
- 16 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 1، ص: 591 م س
- 17 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 1، ص: 166 م س
- 18 حمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 3، ص: 296 م س
- 19 م ن
- 20 م ن
- 21 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 1، ص: 327 م س
- 22 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 2، ص: 305 م س
- 23 محمد شفيق غربال وآخرون، الموسوعة العربية الميسرة، دار النهضة بيروت 1986 الجزء الثاني، ص: 1582
- 24 ظاهر زواهره، اللون ودلالته في الشعر، الشعر الأردني نموذجاً، دار الحامد، 2008 ص: 95
- 25 أحمد إبراهيم خضر الهبيي، دلالة الألوان في القرآن الكريم، مجلة آداب الرفادين، العدد: 45، 2007 ص: 265
- 26 أبو البركات الأنباري عبد الرحمن بن محمد بن عبيد الله الأنصاري كمال الدين، أسرار العربية، 577 هـ، دار الأرقام ط: 1، 1999 م
- 27 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 1، ص: 186 م س
- 28 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 1، ص: 296 م س
- 29 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 1، ص: 288 م س
- 30 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 1، ص: 559 م س
- 31 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 1، ص: 354 م س
- 32 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 1، ص: 501 م س
- 33 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 2، ص: 121 م س
- 34 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 2، ص: 121 م ن
- 35 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 1، ص: 377 م س
- 36 م ن
- 37 م ن
- 38 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 1، ص: 246 م س
- 39 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 1، ص: 470 م س
- 40 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 1، ص: 470 م س
- 41 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 1، ص: 403 م س
- 42 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 2، ص: 371 م س
- 43 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 2، ص: 254 م س
- 44 م ن
- 45 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 2، ص: 344 م س
- 46 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج: 1، ص: 524 م س



- 47 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:140 م س
- 48 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:279 م س
- 49 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:279 م س
- 50 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:378 م س
- 51 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:370 م س
- 52 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:142 م س
- 53 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:153 م س
- 54 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:451 م س
- 55 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:372 م س
- 56 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:181 م س
- 57 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:485 م س
- 58 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:302 م س
- 59 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:180 م س
- 60 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:356 م س
- 61 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:176 م س
- 62 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:444 م س
- 63 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:445 م س
- 64 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:377 م س
- 65 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:288 م س
- 66 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:106 م س
- 67 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:391 م س
- 68 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:3، ص:240 م س
- 69 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:183 م س
- 70 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:181 م س
- 71 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:622 م س
- 72 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:629 م س
- 73 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:300 م س
- 74 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:581 م س
- 75 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:379 م س
- 76 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:407 م س
- 77 م ن
- 78 م ن
- 79 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:470 م س
- 80 م ن
- 81 م ن
- 82 م ن
- 83 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:3، ص:9 م س



- 84 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:3، ص:12 م س  
 85 م ن  
 86 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:481 م س  
 87 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:179 م س  
 88 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:618 م س  
 89 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:3، ص:135 م س  
 90 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:3، ص:146 م س  
 91 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:3، ص:290 م س  
 92 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:633 م س  
 93 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:3، ص:137 م س  
 94 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:348 م س  
 95 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:3، ص:259 م س  
 96 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:556 م س  
 97 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:591 م س  
 98 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:610 م س  
 99 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:3، ص:45 م س  
 100 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:3، ص:67 م س  
 101 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:3، ص:162 م س  
 102 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:142 م س  
 103 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:176 م س  
 104 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:445 م س  
 105 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:445 م س  
 106 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:186 م س  
 107 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:191 م س  
 108 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:699 م س  
 109 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:3، ص:47 م س  
 110 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:3، ص:107 م س  
 111 م ن  
 112 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:3، ص:165 م س  
 113 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:674 م س  
 114 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:246 م س  
 115 م ن  
 116 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:397 م س  
 117 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:236 م س  
 118 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:285 م س  
 119 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:3، ص:45 م س  
 120 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:286 م س





- 121 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:397 م س
- 122 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:497 م س
- 123 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:293 م س
- 124 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:3، ص:121 م س
- 125 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:238 م س
- 126 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:18 م س
- 127 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:377 م س
- 128 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:377 م س
- 129 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:363 م س
- 130 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:365 م س
- 131 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:406 م س
- 132 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:181 م س
- 133 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:347 م س
- 134 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:370 م س
- 135 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:311 م س
- 136 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:246 م س
- 137 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:310 م س
- 138 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:257 م س
- 139 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:349 م س
- 140 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:345 م س
- 141 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:301 م س
- 142 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:723 م س
- 143 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:524 م س
- 144 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:349 م س
- 145 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:296 م س
- 146 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:188 م س
- 147 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:167 م س
- 148 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:633 م س
- 149 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:395 م س
- 150 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:585 م س
- 151 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:711 م س
- 152 م ن
- 153 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:14 م س
- 154 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:586 م س
- 155 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:168 م س
- 156 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:633 م س
- 157 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:346 م س



- 158 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:400 م س  
 159 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:189 م س  
 160 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:409 م س  
 161 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:587 م س  
 162 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:640 م س  
 163 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:194 م س  
 164 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:400 م س  
 165 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:209 م س  
 166 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:69 م س  
 167 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:3، ص:135 م س  
 168 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:470 م س  
 169 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:327 م س  
 170 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:14 م س  
 171 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:336 م س  
 172 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:325 م س  
 173 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:629 م س  
 174 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:3، ص:9 م س  
 175 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:3، ص:74 م س  
 176 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:379 م س  
 177 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:371 م س  
 178 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:2، ص:391 م س  
 179 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:300 م س  
 180 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:3، ص:137 م س  
 181 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:656 م س  
 182 محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي، ج:1، ص:659 م س